

明新學校財團法人明新科技大學因應嚴重特殊傳染性肺炎(中越文版)
Trường Đại học Khoa học Kỹ Thuật Minh chủ động phòng, chống dịch viêm phổi cấp
(武漢肺炎)防疫宣導事項

Hạng mục tuyên truyền phòng chống dịch (Viêm phổi Vũ Hán) 109.02.20

1. 請各教職員工生確實遵守「有發病、有症狀之師生，都不可上班上課，並盡速就醫」原則。
Đề nghị nhân viên, giáo viên, học sinh cần phải tuân thủ nguyên tắc, nếu thấy trong người có triệu chứng mệt, hoặc bị bệnh đều không được đi học, đi làm và cần nhanh chóng đi bệnh viện để khám bệnh.
2. 教職員工生如出現發燒(額溫 $\geq 37.5C$ 、耳溫 $\geq 38.0C$)、頭痛，喉嚨痛，咳嗽及呼吸急促等上呼吸道症狀，請立即配戴口單並立即就醫，就醫時主動告知醫師個人接觸史、旅遊史及居住史，不可隱匿。並請在家休息，做好個人防疫措施，以減少病毒傳播機會。出現症狀之教職員工生請回報衛保組進行後續追蹤關懷:國際生請國際處進行追蹤關懷，並將關懷紀錄同步知會衛保組。
Đề nghị nhân viên, giáo viên, sinh viên nếu có biểu hiện bị sốt (Nhiệt độ đo trên trán $\geq 37.5C$, Nhiệt độ tai $\geq 38.0C$), đau đầu, đau họng, ho, khó thở hoặc các triệu chứng hô hấp khác lập tức đeo khẩu trang và đến khám tại bệnh viện. Đồng thời chủ động thông báo cho bác sĩ về lịch sử liên lạc cá nhân, lịch sử đi du lịch, lịch sử cư trú..... không được che giấu để trong quá trình điều trị y tế sẽ thuận lợi hơn. Đề nghị khi nghỉ ngơi tại nhà cần thực hiện các biện pháp phòng ngừa cá nhân để giảm nguy cơ lây truyền vi-rút. Nếu khi phát hiện nhân viên, giáo viên, học sinh có triệu chứng bệnh cần thông báo ngay cho phòng y tế tiến hành theo dõi chăm sóc: Đối với sinh viên nước ngoài sẽ đến Phòng quản lý sinh viên quốc tế tiến hành theo dõi chăm sóc, biên bản chăm sóc sẽ gửi cho phòng y tế.
3. 當口罩沾到口鼻分泌物時，應立即更換並內摺包好，放進塑膠袋綁好丟進垃圾桶。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水徹底洗淨。
Khi khẩu trang tiếp xúc với dịch tiết miệng và mũi, cần thay đổi ngay lập tức, khẩu trang cũ gấp lại đặt vào túi nhựa, buộc lại và ném vào thùng rác. Khi tay bạn tiếp xúc với dịch tiết đường hô hấp, hãy rửa kỹ bằng xà phòng và nước.
4. 與他人交談時，請戴上口罩並儘可能保持 1 公尺以上距離。
Khi nói chuyện với người khác nhớ đeo khẩu trang và cố gắng giữ khoảng cách trên 1 mét.
5. 避免接觸野生動物及急性呼吸道感染症患者，也避免出入傳統市場及醫療院所；並盡量避免出入人潮擁擠或空氣不流通的公共場所。
Tránh tiếp xúc với động vật hoang dã và bệnh nhân bị nhiễm trùng đường hô hấp cấp tính, tránh ra vào khu chợ truyền thống, cơ sở y tế, nơi đông đúc và nơi công cộng không thông thoáng.
6. 請各班級系所導師，因應疫情，主動向學生宣導養成勤洗手、減少觸摸口鼻、減少出入公眾場所、有症狀立即戴口罩、以及正確就醫等防疫措施觀念。
Đề đối phó với dịch, đề nghị giáo viên các khoa chủ động tuyên truyền đến sinh viên thói quen rửa tay, hạn chế chạm vào mũi miệng, hạn chế ra vào những nơi công cộng, nếu có triệu chứng bệnh lập tức đeo khẩu trang, cũng như thực hiện tốt các phương pháp phòng chống dịch bệnh.
7. 請各導師每天關懷各班學生出席狀況與健康情形，若有身體不適之學生，請學生前往衛保組報到，進行評估。
Đề nghị giáo viên quan tâm chăm sóc tình trạng sức khỏe của sinh viên, nếu có sinh viên không được khỏe, mời học sinh đến phòng y tế, tiến hành kiểm tra và khám.
8. 若有發病個案，請各導師應掌握與個案接觸者的健康狀況，並追蹤個案健康恢復情形。同時知會衛保組進行個案追蹤關懷。
Nếu phát hiện trường hợp bị bệnh, đề nghị giáo viên cần nắm vững tình trạng sức khỏe của những người từng tiếp xúc với người bệnh đồng thời báo cáo đến phòng y tế để tiến hành theo dõi.
9. 住宿生若有身體不適或上呼吸道症狀，於衛保組值勤時間，請向衛保組報到；若非衛保組值勤時

間，請由舍監進行處理並通報校安中心，進行相關處置。

Đề nghị sinh viên ký túc xá nếu thấy trong người không được khỏe hoặc có triệu chứng hô hấp báo ngay cho phòng y tế, nếu phòng y tế không làm việc thì đến phòng quản lý ký túc xá để xử lý và thông báo đến trung tâm an toàn trường học.

10. 經校內通報，向衛保組報到進行初篩之教職員工生，應立即戴上口罩，並直接前往衛保組報到；報到途中應避免與人接觸、交談。
Thông qua thông báo của nhà trường, báo cáo cho phòng y tế tiến hành sàng lọc nhân viên, giáo viên, học sinh nhiễm bệnh lập tức đeo khẩu trang hoặc đến ngay phòng y tế báo cáo và tránh tiếp xúc nói chuyện trong lúc báo cáo.
11. 本校校區各棟大樓之防疫宣導事項:
Hạng mục tuyên truyền phòng chống dịch bệnh tại nhà trường
 - a、各大樓入口處，應張貼防疫海報及設置酒精消毒站。
Tại lối ra vào các tòa nhà khoa cần trang bị các mẫu tuyên truyền phòng chống dịch bệnh và cồn khử trùng.
 - b、各公共廁所放置洗手乳或肥皂，並張貼正確洗手步驟海報。
Nhà vệ sinh công cộng cần đặt sữa rửa tay hoặc xà phòng, thực hiện rửa tay như các bước trong mẫu hướng dẫn.
 - c、請維持各場館及教室通風，若環境為密閉空間，應打開所有窗戶，保持空氣流通。盡可能不使用冷氣空調。
Đề nghị đảm bảo lớp học, cơ quan luôn thông thoáng, nếu trong không gian hạn chế, mở cửa sổ, cố gắng không sử dụng máy lạnh.
 - d、應每日定時針對經常接觸之物品表面(如門把、扶手、電燈開關、或其他公共區域)進行常態性環境清潔消毒。
Đối với bề mặt tiếp xúc các vật dụng như tay nắm cửa, tay vịn, công tắc đèn hoặc vật dụng khác trong khu vực công cộng dùng thường hằng ngày cần thường xuyên khử khuẩn môi trường sinh thái.
12. 教職員工生進出餐廳請務必配戴口罩，並於用餐前後勤洗手。
Đề nghị nhân viên, giáo viên, sinh viên đeo khẩu trang khi ra vào căng tin, rửa tay trước khi ăn.
13. 防疫期間鼓勵教職員工生自帶環保餐具或盡量外帶便當，避免在餐廳用餐。
Trong thời gian phòng chống dịch bệnh khuyến khích nhân viên, giáo viên, học sinh tự mang dụng cụ ăn hoặc cố gắng mua cơm hộp mang về và tránh ăn tại căng tin.
14. 防疫期間於餐廳用餐時應避免交談，用餐完後盡快離開餐廳，縮短用餐時間。
Trong thời gian phòng chống dịch bệnh tránh nói chuyện trong khi ăn, rút ngắn thời gian ăn và nhanh chóng rời khỏi căng tin sau khi ăn xong.
15. 視最新疫情進展，配合疾管局及中央流行疫情指揮中心，由衛保組提供各項傳染病之正確防治措施最新資訊，進行防疫宣導及相關諮詢。
Tùy vào tình hình dịch bệnh, phối hợp với cơ quan và trung tâm chỉ huy phòng chống dịch bệnh trung ương, phòng y tế cung cấp phương pháp mới nhất thực hiện phòng chống dịch bệnh, tiến hành tuyên truyền chống dịch và tư vấn các vấn đề có liên quan.